1. Informations sur le groupement de producteurs */Information about the producer group*:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | | |  | | |  |
| **ENTREPRISE - Nom, Prénom:**  *COMPANY - Name, Surname:* | | | | | |  | | |
| **Directeur de production:**  *Production Manager:* | | | | | |  | | |
| **Responsable GLOBALG.A.P.:**  *Responsible person for GLOBALG.A.P.:* | | | | | |  | | |
| **Périmètre:**  *Scope:* | | | | | | **Assurance agricole intégrée**  */Integrated Farm Assurance* | | |
| **Normes « complémentaires »**  *“Add-on” standards* | | | | | | **GRASP\*\*  SPRING\*\*\***  **Autre** */Other* **……………………** | | |
| **Adresse (rue, numéro de maison, code postal, ville, pays):**  *Address (street,house nr.,post code,city, country) :* | | | | | |  | | |
| **Téléphone/Fax/Téléphone portable:**  *Phone/Fax/Mobile Phone:* | | | | | |  | | |
| **Courriel/site web:**  *E-Mail/web site:* | | | | | |  | | |
|  | | |  |  | | |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Vos produits ont-ils déjà été certifiés par la norme GLOBALG.A.P.?  *Are your products have ever been certified by the GLOBALG.A.P. Standard?* | | **Oui** */Yes***Non */****No* |
| **Numéro GLOBALG.A.P. (GGN) :**  *GLOBALG.A.P. Number (GGN):* |  | |
| GLOBALG.A.P. Numéro d'enregistrement:  *GLOBALG.A.P. Registration Number:* |  | |
| LFBIS, UID-Nr, ILN, UAID, etc.:  *LFBIS, UID-Nr, ILN, UAID, etc.:* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Avez-vous une production certifiée par un autre organisme de certification accrédité ? Est-elle exécutée sur un seul SMQ ? Si oui, remplissez les champs ci-dessous. (Un groupe de producteurs ne peut être contrôlé que par un seul SMQ)  *Do you have any production which is certified by another accredited certifier? Is it executed over a single QMS? If yes, fill in the blanks below. (A producer group can only be controlled through one QMS)* | **Oui** */Yes***Non */****No* |
| Avez-vous reçu une non-conformité de l'autre organisme de certification?  *Did you receive any nonconformity from the other certifier?* | **Oui** */Yes***Non */****No* |
| Si oui, nom du certificateur  *If yes, name of the certifier* |  |
| Veuillez indiquer clairement quelle partie de votre activité et quels produits sont certifiés par un autre organisme de certification.  (Il n'est pas possible de travailler avec plusieurs organismes de certification pour le même produit.)  *Please indicate clearly which part of your operation and the products certified by other certifier.*  *(It is not possible to work with more than one certification body in the same product.)* |  |
| Des non-conformités et des mesures correctives sont-elles prises ?  *Are nonconformities and corrective actions taken?* | **Oui** */Yes***Non */****No* |
| Dernière date d'inspection  *Last date of inspection* |  |

\* Si la demande appartient à un groupement de producteurs, veuillez remplir en détail la liste d'informations sur les producteurs et les produits GP 23 F 10 envoyée avec le formulaire de demande. Le producteur doit informer l'OC/VB de tout numéro GGN, LGN ou CoC existant ou expiré et de toute activité de vérification/inspection/audit ou de certification/approbation antérieure dans son organisation, y compris les résultats. Le non-respect de cette obligation entraînera une majoration des frais d'enregistrement de 100 EUR pour un producteur individuel (option 1) et de 500 EUR pour un groupement de producteurs (option 2). (Voir l'accord de sous-licence et de certification GLOBALG.A.P. (v4.0))

*\* If the application belongs to a producer group, please fill in detail the GP 23 F 10 Producer & Product Information List sent with the application form. Producer shall inform CB/VB about any existing or expired GGN, LGN or CoC Number and any previous verification/inspection/audit or certification/approval activities in its organization including results. Failure to do this will result in a surcharge of the registration fee of EUR 100 to an individual (option 1) producer and EUR 500 to an (option 2) producer group. (See GLOBALG.A.P. Sublicense and Certification Agreement (v4.0))*

**\*\* À remplir pour la demande GRASP (Pour l'option 2, la liste de contrôle d'audit interne du producteur GRASP doit être remplie et envoyée à ETKO)**

*\*\* To be fill in for GRASP application (For option 2, the GRASP producer internal audit checklist must be filled and sent to ETKO)*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Activité**  *Activity* | **Nombre d'employés** */Number Of Employees* | | | | | |
| **À temps partiel** */Part-Time* | | | **Full-Time** | | |
| **Locale**  *Local* | **Immigrant** *Immigrant* | **Ressortissant étranger**  *Foreign National* | **Locale**  *Local* | **Immigrant** *Immigrant* | **Ressortissant étranger**  *Foreign National* |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

\*\*\* Pour la candidature au PRINTEMPS */\*\*\* For SPRING Application:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Quantité d'eau utilisée (mètres cubes/ha/an) :**  *Amount of water volume used (cubic meters/ha/year):* |  |

1. Auditeurs et inspecteurs internes */Intern Auditors and Inspectors*:

Chaque stagiaire et auditeur/inspecteur doit être documenté avec sa fonction, son nom et son adresse e-mail : Préparez des preuves de compétence pour l'auditeur interne et l'inspecteur pour vérification avant la planification de l'inspection

*Every intern and Auditor/Inspector must be documented with his function, name and E-Mail Address: Prepare evidences of competence for the internal auditor and inspector for verification before inspection planning*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Fonction** */Function* | **Nom** */Name* | **Adresse e-mail** */E-Mail Address* |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

1. Données d'enregistrement de tous les producteurs qui font partie du groupe de producteurs */Registration Data of all producers which are part of the producer group*:

En annexe, il y a deux listes (informations sur le producteur, informations sur le produit) de tous les producteurs qui appartiennent au groupe

Où vous pouvez trouver toutes les informations ci-dessous :

*As annex there are two lists (producer information, product information) of all producers which belong to the group*

*Where you can find all the information below:*

* GGN (si disponible) */GGN (if available)*
* Numéro d'enregistrement (si disponible) */Reg. Number (if available)*
* ENTREPRISE - Nom, Prénom */COMPANY - Name, Surname*
* Adresse de l'entreprise (rue, numéro de maison, code postal, ville, pays) */Company address (street, house nr., post code, city, country)*
* Pays */Country*
* Cultures à certifier */Crops to certify*
* Hectare par culture */Hectare per crop*
* Date réelle */actual Date*
* Signature sur les deux listes par la personne responsable du groupe */Signature on both lists from the responsible person of the group*

**Pièces jointes à fournir avec la liste** */Attachments to be given with the list*

|  |
| --- |
| **Veuillez joindre les « documents officiels d'enregistrement sur le terrain » pour le pays concerné (par exemple, les documents ÇKS et ÖKS pour la TURQUIE)**  *Please attach “Official field registration documents” for related Country (E.g. ÇKS and ÖKS documents for TURKEY)* |

1. Certaines étapes de la production agricole sont-elles réalisées par d’autres producteurs (opérations sous-traitées)?

*Are individual agricultural production steps performed by other producers - (subcontracted operations)?*

**Si oui, veuillez indiquer les étapes de production (par exemple l’application de produits phytosanitaires) ainsi que le nom et l’adresse des producteurs.** *If yes, please note the production steps (e.g. Application of plant protection products**) as well the name and address of the producers*.  **Oui** */Yes*  **Non***/No*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Étape de production**  *Production step* | **Nom**  *Name* | **Activité du sous-traitant** *Subcontractor activity* | **Adresse**  *Address* |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

1. Où a lieu la manutention (sélection, parage, lavage, stockage, etc.) des produits certifiés ? */Where does the produce handling (selection, trimming, washing, storage, etc.) of the certified products take place?*

Veuillez compléter le tableau ci-dessous ! **Les producteurs qui transforment sur place doivent être précisés !**

*Please complete the table below!* ***Producers processing on site must be specified!***

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Produit**  *Product* | **Nom**  *Name* | **Manipulation (sélection, parage, lavage, stockage, etc.)**  *Handling (selection, trimming, washing, storage, etc.)* | **Adresse**  *Address* | **Code postal**  *Postal Code* | **Informations sur les coordonnées**  *Coordinate Information* | **GGN**  *GGN* |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

1. Existe-t-il des producteurs ou des sites de production qui ont une production parallèle (PP) ou une propriété parallèle (PO)? */Are there any producers or production sites which have parallel production (PP) or parallel ownership (PO)?*

Si oui, veuillez compléter le tableau ci-dessous */If yes, please complete the table below:* Oui */Yes* Non */No*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Produit**  *Product* | **Nom**  *Name* | **Adresse**  *Address* | **PP**  *PP* | **PO**  *PO* |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

1. **Niveau des données requises – informations sur votre entreprise, qui sont affichées dans la base de données GLOBALG.A.P.** */Level of required data – information of your company, which are shown in the GLOBALG.A.P. Database*

Niveau 1 : des informations supplémentaires seront communiquées au public (nom de l'organisation, code postal et ville) */Level 1: additional information will be released to the public (organization name, post code and city)*

Niveau 2 : des informations supplémentaires ne seront pas communiquées au public (nom de l'organisation, code postal et ville) */Level 2: additional information won´t be released to the public (organization name, post code and city)*

1. Remarques */Notes*

|  |
| --- |
|  |

1. **Les produits suivants sont destinés à la certification dans le cadre du programme GLOBALG.A.P. /***Following products are intended for certification due to the GLOBALG.A.P.-Program:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Récolte** */Crop* | **Ha** */Ha* | **Manipulation des produits1)**  *Produce Handling1)* | | **CULTURE**  *CULTIVATION* | | **Irrigation**  *Irrigation* | | **RÉCOLTE**  *HARVESTING* | | | | | | | **Pays de destination**  *Country of Destination* | **Production parallèle5)**  *Parallel-production5)* | | **Propriété parallèle6)**  *Parallel-ownership6)* | |
|  |  |  | | **Non couvert**  *Non covered* | **Couvert**  *Covered* |  | | **Premier**  *First* | **Autres3)**  *Further3)* | **Inclus4)**  *Included4)* | **Exclus4)**  *Excluded 4*) | **Mois de récolte**  *Harvest months* | **Récolte avec des travailleurs étrangers**  *Harvesting with foreign workers* | |  |  | |  | |
|  |  | Yes | No**2**) |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7) | No | Yes7) | No |
|  |  | Yes | No**2**) |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7) | No | Yes7) | No |
|  |  | Yes | No**2** |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7)) | No | Yes7)) | No |
|  |  | Yes | No**2**) |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7)) | No | Yes7)) | No |
|  |  | Yes | No**2**) |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7)) | No | Yes7)) | No |
|  |  | Yes | No**2** |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7)) | No | Yes7)) | No |
|  |  | Yes | No**2**) |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7) | No | Yes7) | No |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Type de manutention des produits  *Kind of produce handling:* |  |  | Description de la récolte  *Description of harvesting* rvest: |  |

1. **La manipulation des produits comprend : le stockage, la post-récolte, les traitements chimiques, la coupe, le lavage, l'emballage ou toute autre utilisation où le produit entre en contact avec d'autres substances ou matériaux.**

*Produce handling of products includes: Storage, post harvest, treatments with chemicals, trimming, washing, packing or any other use, where the product gets in touch with other substances or materials.*

1. **En cochant « Non », le demandeur déclare que la manipulation des produits 1), selon FV.5 de la liste de contrôle GLOBALG.A.P. n'est « pas applicable » pour les produits choisis.**

*By checking “No“ the applicant declares, that the produce handling 1), according to FV.5 of the GLOBALG.A.P. Checklist is “not applicable” for the chosen products.*

1. **Ce point fait référence à l'utilisation double ou multiple de terres agricoles pour la production végétale dans un cycle de certification. Si une surface cultivée est utilisée plusieurs fois, vous devez noter quelle culture est récoltée en premier et quelles autres cultures sont ensuite récoltées.**

*This point refers to the dual or multiple use of agricultural land for crop production in a certification cycle. If a cultivated area is used several times, you have to note, which culture is harvested first and what other crops are further harvested.*

1. **Si le produit est pendant la récolte dans la propriété du producteur, la récolte est incluse. Si le produit est pendant la récolte dans la propriété du client, la récolte est exclue.**

*If the product is during the harvest in the ownership of the producer, the harvesting is included. If the product is during the harvest in the ownership of the customer, the harvesting is excluded.*

1. **La production parallèle est donnée lorsque le producteur ne souhaite certifier qu'une partie d'un produit (par exemple : les pommes de terre de table doivent être un produit certifié et les pommes de terre féculières ne doivent pas être certifiées.)**

*Parallel production is given, when the producer only wants to certify a part of a product (e.g.: table potatoes should be a certified product and starch potatoes should be not certified.)*

1. **La propriété parallèle est accordée lorsque le producteur achète en plus de ses propres produits certifiés, des produits non certifiés. (ex. : le producteur possède des pommes certifiées GLOBALG.A.P.. De plus, il achète des pommes non certifiées GLOBALG.A.P. à un autre producteur. Il a donc des pommes certifiées et non certifiées sur son site de traitement des produits)**

*Parallel ownership is given, when the producer buys additional to his own certified products, non certified products. (e.g.: the producer has apples which are GLOBALG.A.P. certified. In addition he buys non GLOBALG.A.P. certified apples from another producer. So he has certified and non certified apples on his produce handling site)*

1. **En cochant « Oui », les points de contrôle et les critères de conformité, conformément à AF.12 de la liste de contrôle GLOBALG.A.P., doivent être soigneusement respectés.**

*By checking “Yes“ the control points and compliance criteria, according to AF.12 in the GLOBALG.A.P. checklist must be carefully observed.*

1. GLOBALG.A.P. – Droits et devoirs du demandeur (producteur/groupement de producteurs) */GLOBALG.A.P. - Rights and duties of the applicant (producer/producer group)*
   1. Généralités /General

La demande d'enregistrement sert à recueillir les données nécessaires à une certification par l'intermédiaire d'un organisme de certification accrédité par GLOBALG.A.P. et agréé par AGRAYA GmbH. /*The registration request is used for collecting the necessary data which are needed for a certification through a certification body which is accredited by GLOBALG.A.P. and licensed by AGRAYA GmbH.*

* 1. Droits du producteur/groupement de producteurs (demandeur) */Rights of the producer/producer group (applicant)*

1. L'organisme de certification est tenu de confirmer la réception de la demande d'enregistrement dans un délai de 14 jours ouvrables. */The certification body is bound to confirm the receipt of the registration request within 14 running days.*
2. Contre les décisions de l'organisme de certification, une réclamation peut être formulée par écrit dans un délai de 14 jours ouvrables. La responsabilité de l'arrivée à temps incombe au demandeur. */Against decisions of the certification body a complaint can be made within 14 running days in written form. The responsibility of the arrival at time rests with the claimant.*
3. Le demandeur a le droit de changer d'organisme de certification, que ce soit de manière volontaire ou en cas de retrait de licence de son organisme de certification actuel par GLOBALG.A.P. */The applicant has the right to change the certification body, is it on voluntary way or in case of license detraction of his present certification body by GLOBALG.A.P.*
4. Toutes les informations obtenues dans le cadre du processus de certification sont traitées de manière confidentielle par l'organisme de certification (sauf si la loi en dispose autrement ou si une déclaration de confidentialité des données adéquate est disponible). Les informations ne peuvent être transmises à un tiers qu'après une acceptation préalable du demandeur par écrit. */**All the information gained within the certification process are treated confidential by the certification body (except if it is arranged different by law or of an adequate data privacy declaration is available). Information only can be transformed to a third person after a previous acceptance of the applicant in written form.*
5. Le producteur a le droit d'obtenir le certificat dans un délai de 28 jours, s'il n'y a pas de non-conformité. */The producer has the right to get the certificate during 28 days, if there was no non conformity.*
   1. Obligations du producteur/groupement de producteurs (demandeur) */Duties of the producer/producer group (applicant)*
6. Pour obtenir un certificat (reconnaissance de conformité), il est d'abord nécessaire de s'enregistrer dans la base de données GLOBALG.A.P. de AGRAYA GmbH. Le processus d'enregistrement sera instauré après la signature de cette demande d'enregistrement, tandis que l'enregistrement doit être conclu avant la première inspection locale. */To obtain a certificate (conformity acknowledgement) it is first necessary to register in the GLOBALG.A.P. Database at AGRAYA GmbH. The registration process will be instituted after signing this registration request, whereas the registration has to be concluded before the first locally inspection.*
7. Le demandeur s'engage à informer l'organisme de certification par écrit, s'il a déjà attribué un numéro GLOBALG.A.P. (GGN). */The applicant pledges himself to inform the certification body in written form, if he has already allotted a GLOBALG.A.P. Number (GGN).*
8. Il n'est pas acceptable d'enregistrer le même produit auprès de plusieurs organismes de certification et/ou pour plusieurs options. */It’s not acceptable to register the same product to more than one certification body and/or for more than one option.*
9. Le demandeur assume la responsabilité de ses sous-traitants (une organisation, ou une personne seule, qui est sélectionnée par le producteur pour effectuer des exercices spéciaux), que toutes les conditions auxquelles il s'est engagé sont respectées. Il doit informer ses sous-traitants vérifiables en référence à l'obligation de suivre les conditions de fabrication agricole (GLOBALG.A.P.) et de les convaincre de la réalisation. */The applicant takes responsibility for his subcontractors (an organization, alternatively single person, which is selected by the producer for carrying out special exercises), that all terms are kept to which he pledged himself. He must inform his subcontractors verifiable in reference to the obligation to follow the agricultural manufacturing terms (GLOBALG.A.P.) and to convince of the realization.*
10. Le demandeur est tenu d'informer par écrit l'organisme de certification de toute modification des données saisies (par exemple, modifications des locaux de l'usine, de la localisation, de la culture et de la mise en œuvre d'étapes de traitement accessoires). */The applicant is bound to inform the certificate body of all changes of the inserted data (e.g. changes at the factory premises, the location, the culture and the implementation of accessorily handling steps) in written form.*

**Par sa signature, le demandeur confirme avoir indiqué toutes les activités agricoles pertinentes pour la certification dans le cadre de GLOBALG.A.P. ainsi que tous les postes de travail et l'exactitude des informations fournies. Il prend également connaissance de ces conditions.**

*With his signature the applicant confirms that he announced all the agricultural faces which are relevant for the certification within the scope of GLOBALG.A.P. as well as all the workplaces and the correctness of the given particulars. Furthermore he takes notice of these terms.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Lieu, Date** /Place, Date |  | **Signature** /Signature |